

Relations entre transferts interlinguistiques et conscience métasyntaxique chez des enfants bilingues : une approche expérimentale quantitative du jugement de grammaticalité

Sébastien Lucas

Résumé : Dans une perspective transdisciplinaire sociocognitive combinant psycholinguistique et sociolinguistique, cette recherche étudie les relations entre les manifestations de transferts interlinguistiques et les compétences métasyntaxiques chez des enfants franco-norvégiens de 9/10 ans. Son objectif est d'évaluer si ces transferts influencent l'accès et l'utilisation de leurs compétences métasyntaxiques en compréhension de lecture. En utilisant une méthode mixte de recherche, des données ont été collectées auprès de 33 enfants bilingues français-norvégien en CM2 à l'école française d'Oslo. Ils ont passé un test de jugement de grammaticalité écrit en français et contenant des erreurs dues au calque syntaxique norvégien. Ensuite, 13 d'entre eux ont eu un entretien semi-directif dans lequel ils ont expliqué leurs réponses. Un groupe d'enfants exposés uniquement au français dès la naissance a également passé le test en France. Les analyses statistiques des résultats des tests montrent l'existence de transferts syntaxiques interlinguistiques qui affaiblissent les compétences métasyntaxiques lorsque les erreurs proviennent de l'utilisation d'une préposition.

Mots-clés : jugement de grammaticalité, bilinguisme, transferts interlinguistiques, statistiques, conscience métasyntaxique.